



# **Vikipedio**

## ***Initiation***

**Chansons**  
***Kanto Alegretana***  
***L'eta ne, La Aliul'***

**Le chat**  
**aux sports d'hiver**  
***Vintraj Sportoj***

**Voyage en Israël**  
***bilingue***

# LOMÉ (TOGO)

**À LOMÉ, SUCCÈS POUR  
L'ENSEIGNEMENT ET  
L'INFORMATION SUR L'ESPÉRANTO.**

**E**n mars dernier, pendant 5 jours, les espérantistes du Togo et l'espérantiste italienne Paola B. GIOMMONI, ont organisé des cours et des séances d'informations.

Une dizaine d'espérantistes ont suivi les cours avec jeux de rôle, lecture et la méthode *Gerda Malaperis* pour progresser, dans le jardin de la maison Baobabo. Les activités se sont déroulées avec succès. En effet, les élèves du premier degré ont pu tenir une conversation.

*Adjévi ADJE*

*E-poshto: adjevia@yahoo.fr*



*La participation du Suisse Christian DARBELLAY et du Chinois Zhou MINGHE, attestait l'universalité de la langue auprès des étudiants enthousiastes.*



**IMPRIMERIE des 4**

71 avenue de la Méridienne - B.P. 61 - 48100 MARVEJOLS  
25, route du Chapitre - 48000 MENDE  
Tel. 04 66 32 10 48 - Fax 04 66 32 48 76  
imprimerie-des-4@wanadoo.fr



**C**hers lectrices et chers lecteurs, Nous commençons cette nouvelle année par une revue toute en couleur. Les informations et les illustrations

en sont plus accessibles. Fabrice a renforcé sa participation en réalisant la maquette. Nous souhaiterions que la revue se développe avec plus d'abonnés-adhérents. Nous cherchons à remettre une rubrique « cours-pratique » de la langue espéranto et nous recherchons un rédacteur pour réaliser un article par revue sur une personnalité de l'espérantie. S'il y a des volontaires, vous êtes les bienvenus comme toute autre proposition. Et encore merci

à ceux qui participent plus ou moins régulièrement.

Vous trouverez, en page 22, la rubrique **Courrier des lecteurs**. N'hésitez pas à réagir !

Céline BERNARD  
cbernard@esperanto.org



## APPEL

Nous avons reçu trois virements sans autre indication :  
2 781 902 du 08-2013 de Jacques BNPARIAS, 50 €.  
2 543 804 du 27-11-2013, 30 €  
9 714 924 du 29-11-2013, 20 €  
Nous vous en remercions, mais nous aimerions savoir de qui il s'agit.

La trésorière  
Monique

- 2 — LOMÉ (Togo)
- 3 — ÉDITORIAL, SOMMAIRE
- 4 — PARTICIPER À UN CLUB
- 5 — LES BRÈVES
- 6 — ZEO - PROMOUVOIR L'ESPÉRANTO
- 7 — LIVRES
- 8-9 — REVUE DE PRESSE
- 10 — CHANSONS  
KANTO ALEGRETANA, L'ETA NE, LA ALIUL'
- 11 — VIDÉOS
- 12 — LE CHAT AUX SPORTS D'HIVER - VINTRAJ SPORTOJ
- 14 — TRA LA MONDO
- 15 — JEU - LUDO
- 16-17 — VOYAGE EN ISRAËL - BILINGUE
- 18 — ESPÉRANTO VENDÉE ET RADIO CHINE
- 19 — ESPÉRANTO LANGUE INTERNATIONALE
- 20-21 — WIKIPÉDIO - INITIATION
- 22 — AIDE - COURRIER DES LECTEURS
- 23 — LES MUSÉES GAUMAIS (7) - BILINGUE
- 24 — TIENO KAJ ANETA : NEĜO - BILINGUE

## La date de fin d'abonnement est sur votre bande adresse

### POUR NOUS CONTACTER :

**Espéranto-info**  
Mas Saint-Chély  
48210 SAINTE ÉNIMIE  
04 66 48 58 48  
fmbernard@wanadoo.fr  
<http://www.esperantoinfo.info>

### ERRATUM du n°104, p. 21

La vraie adresse courriel d'Emmanuel ROLLAND du **Petit Jardin des Écoliers** :  
emmanuel.rolland3@orange.fr

### ADHÉSIONS-ABONNEMENTS 20 € (6 numéros dont 1,50 € d'adhésion)

Soutien : 30 €  
Abonnement à l'essai (3 revues) : 10 €  
Associations et collectivités : 30 €  
Annuel de 5 x 6 = 30 revues : 60 €  
Annuel de 10 x 6 = 60 revues : 100 €  
Annuel de 20 x 6 = 120 revues : 150 €

10 anciens numéros au choix : 10 €  
(port compris)

Numéros disponibles depuis le n°37.  
Précisez bien les numéros demandés.

### ESPÉRANTO-info

Association suivant la loi 1901.  
Revue bimestrielle d'information en français sur la langue internationale et l'apprentissage de cette langue.  
IBAN : FR91 2004 1 01 0 081 1 901 4 6B02 947  
BIC : PSSTFRPPMAR  
CCP : 1 1 .901 .46 B 029 MARSEILLE  
- Dépôt légal à parution -  
N°ISSN : 1 254-7336  
N° CPPAP : 021 5 G 87027

## DONS

Nous vous remercions pour vos dons (et abonnements).

Les dons nous permettent d'expédier des revues à des associations espérantistes africaines et à faire connaître la revue.

**Don de 5 euros**  
VILLEVIEILLE Monique

**Don de 10 euros :**  
ARNAUD Monique  
BETTUS Jean-François  
BRESLER Lucien  
BUTEUX Jeannot  
CARON Sylvie  
CHAPLAIN Michèle  
CLOPEAU Georges  
COUDERT Françoise  
DANIEL Françoise  
FIGUEIRA Renata  
FILLAT Monique  
GATARD Germaine  
GONET-BOISSON Gérard  
GUYONNET Jacqueline  
LACROZE-MARTY Daniel

LEVESQUE Christian  
PAPCIAK Josiane  
PONS Christian  
MIRMAN Claire  
QUILLAUD Pierre  
RISTE Gaston  
ROLLAND Emmanuel  
SANTOS Gilbert  
SZLASKI Richard  
TANTOT Gérard  
VIDAL Madeleine  
ZUGETTA Alain et Nicole

**Don de 20 euros**  
CARTON Michel

**Don de 30 euros**  
CLÉMENT Jacques  
et Claudie

GABILLER Alain et Suzy  
HURE Jean-Michel

**Don de 60 euros**  
SUEL Frédéric

**Abonnée à 2 revues**  
MAILLET Denise

**Abonnée à 5 revues**  
BARBAY Elisabeth

**A offert un abonnement**  
CARTON Michel  
SUEL Frédéric

**A offert 3 abonnements**  
ARLES Michel

Arrêté au 08-12-2013

# PARTICIPER À UN CLUB *PARTOPRENI AL KLUBO*

**J'ai le bonheur d'appartenir au club espéranto de Marcinelle et Hubert me demande d'en parler.**

**Mi estas feliĉa aparteni al la Marcinela esperanta klubo kaj Hubert petis min paroli pri tio.**



**I**l y a cinq ans (la semaine du décès de Claude PIRON), tout a fait par hasard, dans une revue féminine je lis un très petit article : cours d'espéranto et un numéro de téléphone 071 donc de la région de Charleroi.

Comme je cherchais quelque chose pour faire marcher mon ciboulot et éviter la maladie d'Alzheimer, j'ai aussitôt téléphoné et atteint Marcel DELFORGE qui m'a donné quelques explications.

pondis, "morgaŭ, mardon matene je la naŭa kaj duono, en Marcinelle".

Pendant cinq mardis, Marcel m'a fait cours sur la famille LEGRAND au moyen du livre vert DENOËL.

**Dum kvin mardoj, Marcel instruis min pri la familio LEGRAND per la verda libro DENOËL.**

La 6<sup>ème</sup> semaine je rejoignais déjà le groupe : Marcel DELFORGE, Jean-Pol SPARENBERG, Mireille MARNETTE, Alain ANCION et,

mensomalfermo kiun ĝi donas al mi kaj al la amikeco de la marcinelle-a grupo.

J'ai trouvé des amis sur internet par « lernu », et grâce à l'espéranto, je voyage.

Mi trovis amikojn en la interreto per "lernu", kaj dank' al Esperanto, mi vojaĝas.

En Bordoso, mi eĉ sukcesis "kunpreni" mian edzon.

À Bordeaux j'ai même réussi à « emmener » mon époux.

J'ai participé à Peko MOZET en 2011. En 2012, voyage en Roumanie et semaine catalane à Cambrils. En 2013, semaine des cheminots à Bordeaux et nous sommes allés en octobre à la « Katalana Semajno » à Lloret de Mar.



Antaŭ kvin jaroj (la semajno de la forpaso de Claude PIRON), tute hazarde, en ina gazeto mi legis tre malgrandan artikoleon : Esperanto-kursoj kaj telefonnumero 071, do el la regiono de Karloredo.

Ĉar mi serĉis ion por cerbumi kaj malhelpi la malsanon de Alzheimer, mi tuj telefonis kaj atingis Marcel DELFORGE kiu donis al mi kelkajn klarigojn.

Je lui dis : je suppose que la session commencera en septembre ? Non, me dit-il, demain mardi à 9 h 30 à Marcinelle.

Mi diris al li : mi supozas ke la sesio komencos en septembro ? Ne, li res-

pondis, "morgaŭ, mardon matene je la naŭa kaj duono, en Marcinelle".

Pendant cinq mardis, Marcel m'a fait cours sur la famille LEGRAND au moyen du livre vert DENOËL.

**Dum kvin mardoj, Marcel instruis min pri la familio LEGRAND per la verda libro DENOËL.**

La 6<sup>ème</sup> semaine je rejoignais déjà le groupe : Marcel DELFORGE, Jean-Pol SPARENBERG, Mireille MARNETTE, Alain ANCION et,

un peu plus tard André CORBISIER. Avec de tels professeurs, j'ai progressé très rapidement. Même pour moi c'était « renversant ».

La sesan semajnon, mi aliĝis al la grupo : Marcel DELFORGE, Jean-Pol SPARENBERG, Mireille MARNETTE, Alain ANCION kaj poste, André CORBISIER.

Mi ĉeestis Peko MOZET en 2011. En 2012, en Rumanio kaj al la kataluna semajno en Cambrils. En 2013, al la fervojista semajno en Bordozo kaj ni iris en oktobro al la "Kataluna Semajno" en Lloret de Mar.

Comme je dis souvent : « les 2 h 30 du mardi matin sont les plus belles de ma semaine ».

Kiel mi ofte diras, "la du horoj kaj duono de la marda mateno estas la plej bonaj en mia semajno".

L'espéranto en Marche,  
*revue belge*

# LES BRÈVES

## ESPERANTO-FRANCE

**N**ouvelle composition du bureau.  
*Président:* Axel ROUSSEAU.  
*Vice-président pour le Congrès Universel à Lille 2015:* Xavier DEWIDHEM.  
*Vice-président pour les affaires extérieures:* Didier LOISON.  
*Trésorière:* Anne-Émilie RAVACHE.  
*Vice-trésorier:* Sébastien MONTAGNE.  
*Secrétaire:* Aleks KADAR.  
*Vice-secrétaire:* Raymonde COQUISART.

## JEFO

**L'**association **Esperanto Jeunes** réfléchit à des stratégies pour développer son mouvement.

<http://esperanto-jeunes.org/>

Contactez le président :  
[president@esperanto-jeunes.org](mailto:president@esperanto-jeunes.org)



## SAINT-NAZAIRE : CONCOURS DE DESSINS D'ENFANTS

**L**e Centre Culturel Saint-Nazaire Espéranto invite tous les enseignants, tous les parents, tous ceux qui désirent faire participer leurs élèves ou enfants à ce concours sur le thème de la **marche contre l'inégalité et le racisme. *Marŝado kontraŭ malegalecoj kaj rasismo.***

*Format :* 30 x 30 cm au minimum.  
*Date limite :* le 1<sup>er</sup> mars 2014.

Au dos du dessin, notez « **langue espéranto** », nom, âge de l'enfant, adresse de l'école ou du club espérantiste. Sur le dessin, écrire en espéranto le message du thème pour le monde entier.

Tous les dessins pourront être exposés en divers endroits de la ville! Nous vous enverrons des photos de ces expositions.

Nous remercions d'avance tous les participants.

Centre Culturel  
St Nazaire Espéranto  
38, rue de la Croix Fraîche  
44600 SAINT NAZAIRE

## NOUVELLES QUOTIDIENNES

**S**ous forme de vidéos et d'émission radio vous avez les nouvelles principales du jour. Réalisé par Maximiliano CATANIA d'Argentine, rédacteur d'un nouveau type de service par *Youtube*.

## DANIEL LUEZ

**L**e 5 novembre 2013, Daniel LUEZ est décédé à l'âge de 88 ans (1924-2013), espérantiste français très connu (ancien adhérent à *ESPÉRANTO-info*), il a créé le Service de Correspondance Mondial (1955) ; il fut rédacteur de la revue *Fonto* (Source) de 1988 à 1992. Il a traduit plusieurs ouvrages français entre autres cinq romans sur le Commissaire Maigret de Georges Simenon.

**L**a 5<sup>an</sup> de novembro 2013 en la aĝo 88 jaroj forpasis Daniel Luez (1924-2013), konata franca esperantisto, fondinto de la Koresponda Servo Mondskala (1955), redaktoro de la revuo *Fonto* (1988-1992), tradukinto de pluraj francaj beletraĵoj, inter kiuj estas kvin romanetoj de Georges Simenon pri komisaro Maigret.

## PUB



**H**eineken, le 15 décembre, pour la *Fête de l'Espéranto*, a édité un message publicitaire.

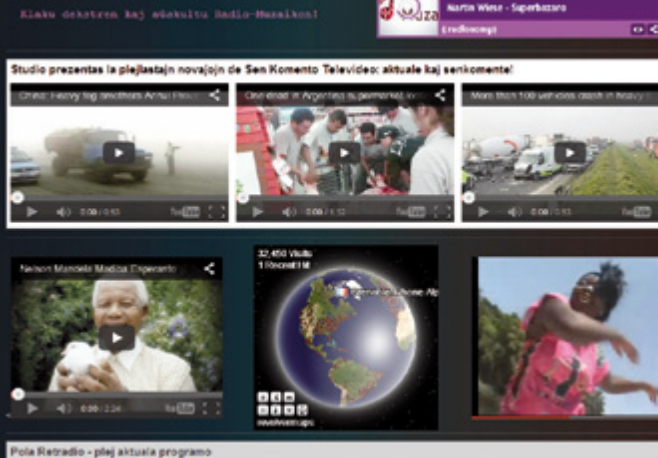
## UNIVERSALA KONGRESO

**L'**organisation de UK à Lille en 2015, a commencé. Les volontaires sont les bienvenus.

Contactez Julia Hédoux.  
[lille2015@lille2015.fr](mailto:lille2015@lille2015.fr)

ESPÉRANTO-info 01 et 02 /2014

5 kvin



Depuis plusieurs mois déjà, il résume en 1,5 minutes une compilation d'informations.

<http://novajhoj.weebly.com>

## CONCOURS INTERNATIONAL

**L'**Initiative Impact universitaire des Nations Unies et *ELS Educational Services* organisent un concours international d'essais sur le rôle du multilinguisme dans un monde « mondialisé ». Intitulé *Un seul monde pour une multiplicité de langues*, le concours est ouvert aux étudiants de 18 ans et plus. Pourquoi la diversité linguistique contribue-t-elle ou ne contribue-t-elle pas à un monde plus harmonieux? Telle est la question à laquelle ils doivent répondre, en 2000 mots au maximum, mis à part les citations et la bibliographie si elle est nécessaire. L'essai doit être rédigé dans une des six langues officielles des Nations-Unies, laquelle ne doit être ni la langue maternelle de l'étudiant ni celle dans laquelle il étudie. Les langues officielles de l'ONU sont l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français et le russe, et la date limite pour la présentation des essais est fixée au 24 février 2014.

Estelle LOISEAU

<http://www.un.org/News/fr-press/docs/2013/PI2071.doc.htm>




# ZEO - PROMOUVOIR L'ESPÉRANTO



**Bona Espero - Jubilea simbolo**

## ZEO AU BRÉSIL

[http://eo.wikipedia.org/wiki/Listo\\_de\\_Zamenhof/Esperanto-objektoj](http://eo.wikipedia.org/wiki/Listo_de_Zamenhof/Esperanto-objektoj)

Urbo	Kategorio	Oficiala nomo (kialo kialoj)	Notoj
Agu (RN)	Avenuo	Esperanto-avenuo (1962)	
Alto Paraiso	Esperanto-domo	Bona Espero	 Vidu: Bona Espero
Alto Paraiso	Monumentoj	Pluraj	 Vidu artikolo: <i>Alto Paraiso de Goiás. En Bona Espero: Esperanto-monumentoj (1960, 1992): En Bona Espero: Esperanto-monumenta (1960), Esperanto-avenuo (1999), Esperanto-Bona (1996)</i>

## L'ESPÉRANTO DANS LE MONDE

Pour répondre à la sempiternelle question : « Combien de personnes parlent l'espéranto dans le monde ? », j'ai enfin trouvé une réponse valable qui tient compte des différents niveaux, les chiffres s'approchant de la réalité.

Étant une langue construite, l'espéranto est généralement appris comme langue seconde. Il existe cependant un certain nombre d'espérantophones natifs. Le linguiste finlandais Jouko LINDSTEDT estime leur nombre à 1 000.

Jouko LINDSTEDT évalue par l'échelle suivante la capacité à parler l'espéranto dans la communauté espérantophone :

- 1 000 personnes ont l'espéranto comme langue maternelle,
- 10 000 personnes parlent l'espéranto avec un niveau proche d'une langue maternelle,
- 100 000 personnes parlent couramment l'espéranto,
- 1 000 000 de personnes comprennent l'espéranto et le parlent de façon occasionnelle,
- 10 000 000 de personnes ont étudié l'espéranto de façon plus ou moins approfondie à un moment donné.

Source : Wikipedia, article Espéranto  
Francis BERNARD

Distribution des diplômes d'espéranto, par UEA du KER, aux candidats de Limoges chez C. DEVOYON, représentante de la « Maison de l'Europe ».



**UEA** : Association Universelle d'Espéranto.

**KER** : Diplôme Européen de reconnaissance de niveau linguistique.

Du 25 au 29 novembre 2013 s'est tenu un stand de présentation de la langue au **Centre d'Études Nucléaire de Cadarache**, côté cafétéria de la restauration n°1. Nous avons été très bien accueillis et photographiés. Il y avait pas mal de gens intéressés. Nous avons d'un commun accord envisagé une 2<sup>ème</sup> semaine pour l'année prochaine cette fois-ci à la restauration n°2. Nous devons en fixer les dates. Nous avons un nouvel adhérent travaillant sur le Centre. Il est jeune, doué et avait commencé avec internet.



# LIVRES

## LA TIRANO LA LIUTFARISTO KAJ LA TEMPO

La version en espéranto éditée par le Groupe Espérantiste Périgourdin est parue. *La Tirano, la Liutfaristo kaj la Tempo* est en effet la traduction du superbe album de Christian GRENIER (qui habite en Dordogne), 36 pages d'un récit poétique magnifiquement illustré par François SCHMIDT.

<http://esperanto-gep.asso.fr>  
esperantoperigord@yahoo.fr

Amike via, Ange MATEO,



## ĈINAJ IDIOMAĴAJ RAKONTOJ

Vous trouverez dans ce CD, 40 histoires chinoises lues, avec un petit livret qui permet de suivre la lecture.



## PROFILOJ DE SUNO KAJ LUNO

C'est un recueil de poèmes enfantins avec des illustrations en noir et blanc.

Les textes sont de Miriam RODRIGUEZ, traduits de l'espagnol par Jozefo Jesús Campos PACHECO. Illustrateur Danny Daniel Perera GUTIÉRREZ.



MERCREDI 4 DÉCEMBRE 2013  
WWW.SUDOUEST.FR

## BASSILLAC Lecture en espéranto

Après avoir traduit le livre « Les Secrets des bois de Lascoux » en espéranto, Ange Mateo, président du Groupe espérantiste périgourdin depuis le mois de juin, remet ça avec un nouvel ouvrage : « La Tirano, la liutfaristo kaj la tempo ». En français, cela donne « Le Tyran, le luthier et le temps », un roman écrit par Christian Grenier et illustré par François Schmidt, qui a obtenu le Prix du Conte en 2003.

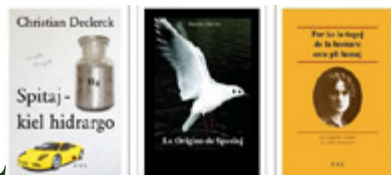
Christian Grenier n'est pas un inconnu en Dordogne. Vingt ans qu'il a laissé son métier de professeur de lettres à Paris pour se fixer dans le Sarladais et ne se consacrer qu'à l'écriture. L'auteur aux 50 ouvrages a retenu l'attention d'Ange Mateo qui a décidé de mettre l'un de ses livres à la portée d'un lecteur espérantiste.

« Le Tyran, le luthier et le temps », c'est « l'histoire d'un tyran qui veut savoir ce que pensent ses sujets de lui, rappelle Ange Mateo. Il convoque les magiciens, les savants, et promet à celui qui pourra l'aider, le mariage avec sa fille... »

**Pratique.** Prix du livre : 10 euros (+ 3 euros si frais d'envoi). S'adresser directement au Groupe espérantiste périgourdin qui a édité l'ouvrage : 17, lotissement de l'Aérodrome, 24130 Bassillac. Site : <http://esperanto-gep.asso.fr>. E-mail : [esperantoperigord@yahoo.fr](mailto:esperantoperigord@yahoo.fr). Bernard Couzinou



Ange Mateo a traduit un livre de l'auteur Christian Grenier en espéranto : « Le Tyran, le luthier et le temps ». PHOTO BERNARD COUZINO



## LA FEL

La Boutique de la FEL est la boutique en ligne de la Ligue Flamande pour l'Espéranto (Flandra Esperanto-Ligo: FEL). Dans cette boutique vous pourrez vous promener agréablement parmi les livres, disques, cassettes, CD, etc.

<http://www.esperanto.be/fel>



## Cinq Mozacois à la semaine de l'Espéranto

Cinq espérantophones de l'association Espace Culture Mozac ont participé, du 5 au 12 octobre, à la traditionnelle « semaine Espéranto de la culture et du tourisme » qui s'est déroulée cette année à Lloret de Mar, commune de la province de Gérone en Catalogne, sur la Costa Brava.

### 13 nationalités réunies

Organisée comme chaque année par l'association d'Espéranto de Barcelone, cette nouvelle rencontre a réuni 140 pratiquants de 13 nationalités différentes.

Pendant cinq jours, des cours de deux niveaux, des conférences, des soirées festives, des débats et des excursions ont permis aux participants de se retrouver entre amis lointains.



RENCONTRE. Les espérantophones se sont retrouvés en Espagne avec des amis de tous horizons.

Grâce à un soleil radieux, tout ce beau monde a pu se baigner. Mais au retour, les Auvergnats ont été très

surpris par la neige sur la route. Bienvenue à la maison... L'espéranto a été imaginé à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle

par le Dr Ludwik Lejzer Zamenhof dans le but de faciliter la communication entre personnes de langues différentes. ■

## Pique-nique de l'espéranto : international et convivial



■ Xueqin, Chinoise, et Ana, Coréenne, parlent couramment espéranto et sont membres du club de Bourg. Photo Cécile Chambon

Depuis une dizaine d'années qu'il a été instauré, le pique-nique annuel de Bourg Espéranto est devenu une tradition du club. Et cet été, la présence de deux espérantistes étrangères lui a donné un goût particulier, au propre comme au figuré. Lundi soir, en effet, les convives ont pu goûter les spécialités chinoises préparées par Xueqin, dont le mari est Français. Bien que résidant habituellement en Chine, tous les deux sont membres du club burgien. Ils se sont rencontrés puis mariés grâce à l'espéranto : aucun ne parle couramment la langue de l'autre ! Et Ana,

une fidèle amie coréenne professeur d'espéranto, venue plusieurs fois à Bourg, participait également à la soirée. Le groupe d'une vingtaine de personnes s'était donné rendez-vous aux Conches, sur les hauteurs de Ceyzériat. L'animation qui régnait parmi eux a fini par intriguer d'autres pique-niqueurs aux alentours : « Qu'est-ce que c'est, cette langue bizarre que vous parlez ? » L'espéranto, une langue universelle, créée au XIX<sup>e</sup> siècle par le Polonais Zamenhof, pour permettre à des gens qui ne parlent pas la même langue de se comprendre et de communiquer. ■

14 ■ LE PROGRES - MERCREDI 7 AOÛT 2013

Pour un dialogue international

*Républicain Lorrain 11/10/2013*

L'espéranto marie Nilvange à la Chine

*Républicain Lorrain Thionville - Hayange*

Unis par les liens universels de l'espéranto

*17/10/2013 (pages 1 et 3)*

Pique-nique de l'espéranto international et convivial

*Le Progrès 7/08/2013*

Cinq Mozacois à la semaine de l'espéranto

*La Montagne 22/10/2013*

Kio estas esperanto ?

*Lozère Nouvelle 18/10/2013*

## Kio estas esperanto ?



Le 8 octobre, à l'espéranto invitait curieux et sympathisants à la salle des Associations de Mende, sur la place du Foirail. Une rencontre, autour de M. Runel, qui se proposait de présenter cette langue, à l'apprentissage réputé facile, avant de mieux la découvrir, pour ceux qui le souhaitaient, à travers une activité régulière.

Conçu, à la fin du dix-neuvième siècle, par Ludwik Zamenhof, un juif polonais, l'espéranto devait faciliter la communication entre les personnes d'expression différente. Si aujourd'hui, pour des raisons économiques, l'anglais a remplacé l'utopie espérantiste (comme disent certains), il n'en reste pas moins réjouissant de voir que dans nos sociétés

des gens continuent à porter ce projet et cette idée de langue universelle équitable. Et même si le nombre de locuteurs actifs reste certes dérisoire, en comparaison des anglophones, leur réseau est tel qu'il serait possible, dit-on, de faire le tour du monde sans parler d'autres langues. Il y avait cet été, cinquante-sept pays représentés au quatre-vingt-dix-huitième Congrès Mondial de l'Espéranto à Reykjavik. Parmi le millier de personnes présentes, quatre-vingt-huit Français.

En Lozère, au col de Coperlac, sur la Commune de Sainte-Énimie, la famille Bernard continue à publier une revue mensuelle, *Esperanto-Info*, tirée et vendue à 1 000 exemplaires !

## UNE LANGUE ET DES CULTURES L'espéranto marie Nilvange à la Chine



Espérantiste depuis vingt et un ans, Bruno Henry s'est marié cet été avec une Chinoise qui pratique aussi cette langue.

Photo Pierre HECKLER

Bruno Henry a rencontré sa seconde femme grâce à une langue que tous deux pratiquent, l'espéranto. Un mariage de cultures qui illustre parfaitement la raison d'être de cette langue mêlant racines latines et slaves : viser une communication internationale, en levant toute barrière d'incompréhension entre les peuples.

> En page 3



# Pour un dialogue international

L'espéranto, langue internationale, peut favoriser le dialogue entre les peuples et les cultures. C'est le message porté par une association toujours très active : Espéranto-Thionville.

L'assemblée générale de l'Association Espéranto-Thionville s'est tenue dernièrement au centre Albert-Camus. Le président Bruno Henry a souligné l'importance de cette langue internationale qu'est l'espéranto à travers le monde. « L'espéranto est idéale pour résoudre équitablement les problèmes de communications interethniques, rapprocher les peuples et répandre le respect et la tolérance, mais aussi pour combattre l'hégémonie culturelle et linguistique. L'espéranto est une langue passerelle qui permet de façon équitable à un Français, un Allemand, un Roumain, un Chinois ou un Iranien de s'exprimer et se faire comprendre, sans pour autant être polyglotte. »

Après cette entrée en matière, le rapport d'activité a été présenté par le secrétaire, Marcel Redon. Au cours de l'année passée, neuf rencontres mensuelles ont eu lieu à la maison de quartier Jacques-Prévert de Thionville. Des cours d'espéranto ont été donnés à cinq enfants de Flévy par Marcel Redon ainsi qu'à dix aspirants débutants par



Les espérantistes de Nilvange et Thionville étaient réunis pour l'assemblée générale annuelle de leur association. Photo M.

Antonio Quijada et pour le perfectionnement par Bruno Henry.

Parmi les actions marquantes en 2012, l'année s'est achevée avec la fête de Zamenhof, organisée en commun avec la Luksemburga Esperanto-Asocio, qui a regroupé plus d'une quinzaine de participants venus du Luxembourg et de France. Au cours de la saison, les adhérents de l'association ont aussi participé à divers congrès et voyages en France et à l'étranger.

Reprise des cours  
Présentés par le président, les projets pour l'année à venir sont riches et variés. Les cours d'espéranto ont repris, hier, à la Maison de quartier Jacques-Prévert à

Thionville comme chaque jeudi du mois de 18 h à 20 h. Les cours de perfectionnement ont lieu à la MPT de Nilvange les mercredis de 20h à 21h30.

Les réunions mensuelles, à la maison de quartier de Thionville, sont d'ores et déjà programmées, de 18 à 20 h, aux dates suivantes : 14 novembre, 12 décembre, 9 janvier 2014, 13 février, 20 mars, 10 avril, 15 mai et 12 juin. Dans les projets à venir, on peut retenir une exposition prévue le 19 octobre avec le Forum des associations et Zamenhof festo, en décembre.

Un stage d'espéranto pour la fédération Espéranto France-Est devrait être organisé dans la région thionvilloise en 2015, des soirées d'hébergement pour un groupe de 50 à 70 personnes sont à l'étude.

À noter que le comité directeur de l'association reste inchangé. Il se compose comme suit : président, Bruno Henry ; secrétaire, Marcel Redon ; trésorier, Bernard Vivier ; assesseurs : Antonio Quijada, Thomas Cordonnier, Maria Rojas et Marie-José Behm.

# MUSIQUE

## PATRIK DELABI/BIBI

Valses et javas.

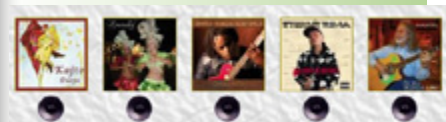
Chansons d'amour et engagées.

Des extraits du nouveau disque (en souscription) de BIBI sont disponibles sur le site de la Cie double-un : <https://sites.google.com/site/ciedoubleun/bibi>.



FaMo, chant, accordéon ; Patrik DELABI, guitare, basse ; Laurent ARN, guitare, trompette ; Ignazio BERTOLINO, guitare ; Lionel MALRIC, accordéon, orgue ; Babou GUEYDAN, contrebasse ; KAPALAM, chant, voix, impro et percu vocale ; Marc STORPER ; Samuel KELLER ; Christophe PARDON ; Jean-Michel GAUDE.

## SITE DE VENTE DE CD D'ESPÉRANTO



<http://www.vinilkosmo.com/>

mojoseco kaj muziko

Muzaiko

www.muzaiko.info

ludtempo esperanta retradio

# Trois Frontières Evénements

table 2013

## SOCIÉTÉ

Les premiers mots que Manjuan et Bruno Henry se sont soufflés ? En espéranto. Une langue universelle qui intrigue plus qu'elle ne fascine.

# Unis par les liens universels de l'espéranto



Manjuan et Bruno Henry ont fait connaissance sur site réservé aux espérantophones. La Chinoise et le Nilvangeois ont brisé la glace à des milliers de kilomètres. Les langues se sont déliées, jusqu'à ce qu'ils se disent oui en août dernier. Photo M.

Il a été chemin. Elle travaille dans un bureau de gestion à la gare de Changsha, à des milliers de kilomètres de Nilvange. Bruno et Manjuan Henry sont aujourd'hui mari et femme. Unis par les liens universels du mariage. De l'espéranto. Cette langue imaginée par le Dr Ludwik Zamenhof, en pleine Russie de la fin du XIX<sup>e</sup>. Cette langue mêlant dans sa grande majorité racines latines et sonorités slaves. Cette langue « équitable » pensée pour faciliter la communication entre les peuples. Cette langue d'intérêt pédagogique, vantant ses défenseurs, donnant le goût de l'ouverture au monde et à l'apprentissage de l'anglais, de l'allemand, du japonais. Cette langue enfin qui s'affranchissait de toute incompréhension entre les hommes, qui véhiculerait tolérance et paix, comme l'imaginait la génération soviétique-huitaite, comme l'envisagent les altermondialistes. Déception pour eux : l'espéranto connaît certes un regain d'intérêt avec le puissant outil qu'est Internet, mais il se cantonne encore pour l'heure à une certaine confidentialité. Une certaine intimité qui a toutefois rapproché l'Empire du Milieu et l'Hexagone le 24 août dernier, dans la vallée de la Fensché.

Les débuts de l'idylle remontent à environ deux ans. « À cette époque, je dépose une petite annonce sur le service de correspondance universelle en espéranto. On y trouve des gens de tous les continents, intéressés par des sujets de discussions très variés, indique celui qui était veul lors de sa démarche. J'étais en voyage en Iran lorsqu'une correspondante m'a demandé d'échanger quelques mots. Dans un cybercafé, je lui ai répondu que je n'avais pas trop de temps, que j'allais le prendre un peu plus tard. On se s'est plus quitté depuis. On parlait tous les jours sur le site, puis sur Skype. Au début, elle osait pas trop. Elle a beaucoup amélioré son espéranto. »

Leur première rencontre en chair et en os remonte à février dernier. Bruno se rend en Chine, avec un visa touristique de deux mois. Et devinez avec quel moyen de locomotion le futur couple part à la découverte de Pékin, Shanghai et des contrées verdoyantes qui parsèment le pays ? En train kompreneble (bien sûr NDLR) ! « Vu l'étendue de la Chine, les voyageurs passent pas mal de temps dans le train, témoigne le président d'Espéranto Thionville. Soit en classe dure, avec son grand dortoir de six places où l'on peut chauffer de l'eau pour ses nouilles, son riz ou son thé. Soit en classe molle, avec son compartiment fermé réservé à quatre places en couchettes, plus luxueux. » Les touristes rendront visite à la famille

et aux amis, rencontreront une quinzaine d'espérantistes. Une idée de mariage flotte alors dans l'air. Arrive l'été, et les festivités de la noce, à laquelle sont conviés proches et espérantistes du club. Les époux ne font pas maison commune pour l'heure, mais s'attachent à économiser pour passer six mois de l'année en Chine, auprès de la maman de Manjuan, et six mois en Moselle. En attendant d'envisager leur future vie maritale côte à côte, Bruno s'emploie à parfaire son chinois. Une langue qui lui permettra à coup sûr de se faire comprendre par le plus grand nombre. Emmanuel CORREIA.

## pour vous donner une idée

Une langue qui puise ses racines chez les autres et se construit



Voici un petit mémo qui pose les règles de base de la langue. En espéranto, les noms communs (masculins et féminins) se finissent par "o". Pour le pluriel, il convient d'ajouter un "j" qui se prononce "yeux". Prenons le mot oiseau qui se traduit par "birdo" (racine "bird" + "o". Pour traduire "volière", on intègre le suffixe "ej" entre la racine et l'autre suffixe qui mentionne que c'est un nom, pour donner au final "birdejo". Oisillon, aviculture, oiselleur... tous se déclinent de la même façon : à savoir, "birdeto", "birdobredado" et "birdolortoj". Pour leur part, les adjectifs se terminent par "a" et les adverbes par "e". En matière de conjugaison, tous les verbes prennent à la fin un "as" au présent, un "os" au futur, un "is", au passé et un "ous" au conditionnel, au conditionnel.

Cours et stage à Nilvange et Thionville. Tél. 09 52 28 15 98.

## Le multilinguisme au baccalauréat

Dans le projet *Chatel* de réduction du nombre de langues au bac, d'une cinquantaine à 24, les langues retenues seraient :



- Les 12 langues européennes : allemand, anglais, danois, finnois, espagnol, italien, grec moderne, néerlandais, norvégien, polonais, portugais, suédois.
- Les 4 langues internationales : arabe, chinois, russe, japonais.
- Les 8 langues régionales : basque, breton, catalan, corse, créole, langues mélanésiennes, langue d'oc, tahitien.
- Actuellement : Le bulgare, le cambodgien, le finnois, l'hindi, le hongrois et le slovaque (sont présentés) par moins de 50 candidats, douze langues sont présentées par moins de vingt candidats par an : l'amharique, le danois, l'estonien, le haoussaindonesien, le malais, le laotien, les langues mélanésiennes, le lituanien, le macédonien, le slovène, le swahili et le tahitien.

Jean HENIN

# CHANSONS



## KANTO ALEGRETANA

### Gaŭĉa muziko

chanté par Nelson Pacheco

*De Aloisio SARTORATO,  
traduit par Ivo SANGUINETTI,  
chanté par Nelson PACHECO.*

Ne min demandu kie estas Alegrete  
Iru ĝoje al la kor' de la kampar'  
Vi kruciĝos certe kun ĉevaliranto  
Aŭdante sonojn de kordion' kaj de gitar'

Kiu venis el Rozarjo vesperiĝe  
Aŭ kiu venas Urugvajana en karavan'  
Sentas sunon kiel braĝon sur la tero  
Malaperinta en river' «Ibirapuitan»

Aŭdu kanton gaŭĉeskan kaj brazilan  
De tiu lando tute plena de emoci'  
Kakta floro de sovaĝa kampa mielo  
Maŭra roko ĉe la valoj Inandui.

Ĉe la lasta horo certe mi meritos  
Vidi sunon de Alegrete je sia pas'  
Laŭ ĉevaloj mi deturnos mian kapon  
Al la lando ĉe momento de l' forpas'

Ĉe okuloj mi kunportos tutan ĉarmon  
De tiu lando kiun mi amis kun fervor'  
Ĉiu verso kiun mi verkis estas pago  
De iu ŝuldo de la amo kaj de honor'

<http://novajhoj.weebly.com/kanto-alegretana.html>

## NATURA KNAB'

### (Nature Boy)

Verkis Eden Ahbez

*Esperantigis Gijom Armide*

Li estis knab'  
Tre stranga kaj envulta knab'  
Laŭdire vagis li tre for  
Multe for, por la mondesplor'  
Timema ul'  
Plor' en l' okul'  
Sed saĝec' en la kor'  
Kaj iam jen  
Magian tagon en ĝarden'  
Aperis li al mi kaj dum  
Nia um'  
Tion diris li:  
Plej noblas lerni el natur'  
Nur ami kaj reen amati nur

## L' ETA NE

### (Le Petit non)

Tekstverkis Géo Norge  
Muzikigis Juliette

*Esperantigis Silĉjo*

L' eta plumber' morta por la lepor'  
L' eta ponard' en la kor' de Maria  
L' eta fulm' sur l' orel' de Teodor'  
Ĉio, je Di' }  
Estas morto seria }x2

L' eta fiŝhok' en la buŝ' de la trut'  
L' eta venen' en la sang' de Arturo  
L' eta mikrob' en l' intesto de Knut'  
Ĉio, je Di' }  
Estas morto natura }x2

L' eta siblad' en la pulmoj de Roks'  
L' eta ŝulaĉ' ĉirkaŭ kol' musa blanka  
L' eta frapil' sur la kapo de l' oks'  
Ĉio, je Di' }  
Estas morto tut-flanka }x2

Sed l' eta ne ĉe la buŝ' de Karmen'  
Kiam mi petas iom plu da am'  
Jen krima murd', jen abomen'  
Stinkanta mort' kaj vultureca dram'.

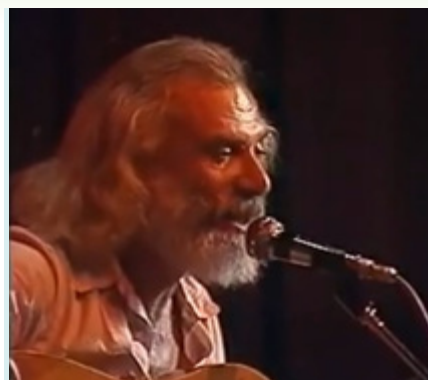
Dolĉa Karmen', Karmen', ineta fe',  
Kion al mi faras do mort' alia?

Sed l' eta "ne", plua "ne", ĉiam "ne"  
Ne! ne!  
Tiu-ĉi "ne" estas mort' aĉafia



ESPÉRANTO-info 01 et 02 /2014

10 dek



## LA ALIUL'

### (Le Métèque)

Verkis Georges Moustaki

*Esperantigis Silĉjo*

Kun mia kap' de aliul',  
paŝtista grek', juda makul',  
kaj miaj haroj en la vent',  
kun mia tro pala rigard',  
ŝajnas, ke revas mi la bard',  
mi, kiu sonĝas sen talent',  
kun manoj taŭgaj por la ŝtel',  
por la muzik' kaj por ribel',  
kaj ŝtelrikolto en ĝarden',  
kun mia buŝo por la drink',  
kaj por la kis', por la konvink',  
sen plena satiĝo, ĉagren'...

Kun mia kap' de aliul',  
paŝtista grek', juda makul',  
vagulo, ŝtelist' sen destin',  
kun vizaĝ', kiu sen danĝer'  
vidis la sunon en somer'  
kaj frotis sin al belulin',  
kun mia kor', ja sen kompat',  
kaj por la am', kaj por la hat'  
suferas mi sen nostalgi',  
kun la anim', kiu ne plu  
povos ĉi tag' saviĝi, nu!  
purgatorion iros ĝi.

Kun mia kap' de aliul',  
paŝtista grek', juda makul',  
kaj miaj haroj en la vent',  
venos mi plej tenera flor',  
plej vigla font', fratin' el kor',  
mia juneco sen prudent',  
kaj iĝos princo el la sang',  
revul' kaj jen adoleskant',  
elektu mem do pri balzam',

kaj ĉiu tag', kaj por ĉiam',  
ni vivos nur, kun granda flam', }  
ĝis nia mort', nur por la am'. }x2

# VIDÉOS

Les vidéos, présentées ici, peuvent être retrouvées en tapant tout ou une partie du titre dans un moteur de recherche dans la partie vidéo.

- 🌟 **Au château de Grésillon, l'espéranto en s'amusant.** Reportage sur l'espéranto diffusé par l'Agence France Presse, rediffusé par la chaîne internationale d'information francophone France 24.
- 🌟 **L'espéranto et les aveugles.** Conférence de Pedro ZURITA (54 mn) : *Esperanto kaj blinduloj*.
- 🌟 **WNYLE - Global Inspirational Voices - Alâ WESLATI - Tunisia - Peace.** Jeune espérantiste tunisienne parlant de la paix et de l'espéranto.
- 🌟 **Espero? (Hope?).** Dessin animé en espéranto à propos de l'écologie.
- 🌟 **Esperanto en Benino kun infanoj orfoj.** Cours d'espéranto dans un orphelinat au Bénin.
- 🌟 **Heidi Goes kaj Esperanto en Indonezio.** Témoignage sur le mouvement espérantiste en Indonésie.
- 🌟 **Kampanye Esperanto di DAAI TV.** Reportage sur l'espéranto sur une chaîne de télévision indonésienne.
- 🌟 **ESPERANTO ABCNews 2 Gusht.** Reportage sur l'espéranto sur une chaîne de télévision albanaise.
- 🌟 **Spot Esperanto.** Vidéo en italien de promotion de l'espéranto comme langue de l'Europe.
- 🌟 **Turisma filmo pri Argentino.** Présentation touristique en espéranto de l'Argentine (en vue du 99<sup>ème</sup> Congrès Universel d'Espéranto qui s'y déroulera en 2014).
- 🌟 **Esperanto Practice #1.** Témoignage d'un jeune polyglotte canadien sur son utilisation de l'espéranto.
- 🌟 **Kajtoj (Kite) kontraŭ malario.** Présentation en espéranto d'un programme de lutte contre la malaria.
- 🌟 **Domo de l' infanaĝo - Juliette kaj Sylvie Ternant - Esperanto.** L'épouse et la fille de l'espérantiste français Marcel TERNANT déclament un de ses poèmes.
- 🌟 **Manifesto por nova civilizado - libroj kaj Esperanto.** Présentation du livre *Manifesto por nova civilizado*.
- 🌟 **Boroko - libroj kaj Esperanto -** Présentation du livre « Boroko (Bildaj Resumoj de Klasikaĵoj) de Serge SIRE.
- 🌟 **Eŭropo kaj « Al Andalus » historie.** Conférence en espéranto sur le thème : Europe et « Al Andalus » : Antonio Marco.

- 🌟 **TEJO sin prezentas.** Conférence de Quentin WEBER-SEBAN sur TEJO (43 minutes).
  - 🌟 **70-a IJK - Reklamo #1 : Unuaj Informoj.** Vidéo d'invitation au 70<sup>ème</sup> congrès d'IJK qui se déroulera en 2014 à Fortaleza (Brésil).
  - 🌟 **Laneyume kaj Shimaru Esperanto 002.** Jeune policier brésilien parlant espéranto avec son épouse.
  - 🌟 **Mirinda urbo - esperanto - slovenske titl.** Documentaire en espéranto sur Rio de Janeiro.
  - 🌟 **Titikaka - lago - esperanto.** Documentaire en espéranto sur le lac Tití caca.
  - 🌟 **Cusco - la centro de Inkaa Imperio.** Documentaire en espéranto sur la ville de Cusco.
  - 🌟 **Machu Picchu - la perdita urbo de Inkaoj.** Documentaire en espéranto sur la ville de Machu Picchu.
  - 🌟 **Esperanto-Tago : Infanoj de LBV omaĝas la Tutmondan Esperantistaron.** Chorale d'enfants brésiliens chantant en espéranto.
  - 🌟 **Kel medeĝino (esperanto).** Petite vidéo de présentation faite par de jeunes espérantistes colombiens.
  - 🌟 **ILEI konferenco Katalin.** Entretien avec Katalin KOVATS à propos de l'édition 2013 de la conférence d'ILEI.
  - 🌟 **Jasuo HORI kaj Toŝinobu ARAI en Le Mans junio 2013).** Vidéo sur le séjour de Jasuo HORI au MANS (juin 2013).
  - 🌟 **A. Dvořák - Rusalka.** De nombreuses vidéos de ce bel opéra de DVORAK.
  - 🌟 **Nelson Mandela Madiba Esperanto.** Chanson d'hommage à Nelson MANDELA traduite en espéranto.
  - 🌟 **Tango de la amo.** Karaoké (Cet air de Tango) : Mélanie PRIN.
  - 🌟 **Valso por Amikoj - Jomart kaj Natasha.** Interprétation par Gil VARGAS de la chanson de Jomart et Natasha « Valso por amikoj ».
  - 🌟 **La Floroj Violaj de la Dezerto - Nadia Figueiredo.** Chanson de Nadia Figueiredo.
  - 🌟 **Alexandre musica Esperanto em libras.** Chanson « Ho mia Kor » traduite en langage des signes.
- Agrablan spektadon! Amike

Jacques BARATIE

ESPÉRANTO-info 01 et 02 /2014

11 dek unu



- 🌟 **Apprendre et pratiquer l'espéranto à Paris.** Deux vidéos réalisées par l'hebdomadaire *Le point* au sujet de l'espéranto.
- 🌟 **Parler espéranto à la maison (+playlist)**
- 🌟 **sph ste foy Laura VIEILLEFOND.** Entretien avec Laura VIEILLEFOND de Sainte-Foy la Grande, franc-maçonne, féministe, écologiste et espérantiste !
- 🌟 **40a Berlina Maratono - 2013.** Reportage en espéranto sur le 40<sup>ème</sup> Marathon de Berlin.
- 🌟 **UEA - teamo, planoj, kapablo.** Entretien avec le président et le vice-président de l'association universelle d'espéranto :
- 🌟 **A nova Estraro sin prezentas.** Présentation du nouveau conseil d'administration d'UEA (en trois parties).
- 🌟 **Kilian JORNET BURGADA.** Reportage traduit en espéranto, « l'athlète aux portes du ciel ».
- 🌟 **La fremdul'.** Chanson « Le mètèque » de Georges MOUSTAKI traduite en espéranto.
- 🌟 **ESPERANTO -- Le film.** Bande annonce du documentaire « Espéranto ».
- 🌟 **V. M. Easy Esperanto Vocabulary : the House.** Vidéo d'apprentissage du vocabulaire de la maison en espéranto.
- 🌟 **Ligneroj-1 Du-Sraŭba Kramo.** Bricolons en espéranto.
- 🌟 **Korusa kantado de « La Espero » (en Esperanto).** Nouvelle mélodie pour l'hymne de l'espéranto : la alia versio !
- 🌟 **Rezultoj de dutaga lernado de Esperanto lau la Zagreba Metodo.** Résultat de deux jours d'apprentissage de l'espéranto avec la méthode de ZAGREB.
- 🌟 **Infana prezentigxo.** Enfants chantant en espéranto.
- 🌟 **Kiel do.** Chanson en espéranto promouvant le végétarisme.
- 🌟 **Interesa metodo por instrui Esperanton al infanoj.** Méthode pour enseigner l'espéranto aux enfants.
- 🌟 **Esperanta sumoo.** Conférence de Yasuo HORI sur « Le sumo de l'espéranto ».
- 🌟 **La 3<sup>ème</sup> Monda Pupekspozicio - Higashikagawa - Japanio.** Reportage en espéranto sur la 3<sup>ème</sup> Exposition Mondiale de Poupées à Higashikagawa (Japon).

# VINTRAJ SPORTOJ



**Neĝon** mi malŝatas...  
Malfacile kaj penege  
paŝeblas sur (fakte en)  
freŝa **neĝo**.

Al tio la homoj trovis rimedojn :

raketo



tenisrakedo

tenilo



Per **neĝrakedoj**, ne enprofundiĝante,  
eblas promenadi sur ne makulita  
dika tavolo da neĝo, en sovaĝa,  
belega kaj senbrua montaro.



neĝrakedo

Ĉu ni devojiĝis ?



Unuan  
kaj lastan  
ferian tagon  
okazas sur aŭtovojoj  
gigantaj trafikŝtopiloj.



bobo

Vera industrio estas **vintraj sportoj**. Precipe trajne,  
kaj aŭtomobile homamasoj alfluas al montaro.

HELPO !  
Mi frostiĝas !



Kiam **frosto glaciigas** la akvon de lagoj kaj lagetoj,  
oni povas **sketi** (per aŭ sen **sketiloj**)  
sur sufiĉe dika **glacio**.

Ni ne konfuzu **glacion**, glacon,  
glaciaĵon kaj glaceon (**glaĉage**).

glaco



vanila, ĉokolada, fraga  
glaciaĵoj



arta stekado

stekilo



sketistoj

rapida stekado



Per **luĝo** (aŭ **slalo**)  
el ligno aŭ plej ofte  
infanoj ŝatas **glaci**  
sur iu ajn deklivo.

ekskursa, norda aŭ longekura skiado



Ĉu ni tamen iru ?

NEEE... !



La kato pravas. Prefere ni obeu!

Multe pli uzataj estas skioj per kiuj oni glitas sur neĝo.

Ne maloftas akcidentoj, precipe ostrompiĝoj.

Ne gravas !

En ĉiuj vintraj sportoj stacioj troviĝas helpejo kun helpbrigadanoj kiuj rapide veturigas aŭ eĉ helikopterigas la vunditojn al kliniko aŭ hospitalo.



brako skarpe tenita



lambastonoj



Eblas ankaŭ ekskursi per sledo (precipe en nordaj landoj) provizita per glitiloj anstataŭ radoj, tirata de ĉevaloj, hundoj, boacoj (rennes)...



sledo

glitilo

Alia vintra kutimo estas bondeziroj al la nova jaro.

Mi revas pri nova homaro sen monavideco, do sen militoj ; ĉesu poluado, ekspluatado ĝis detruado de nia planedo.



M.R.

Ĉiu homo estu tiel senzorga, libera kaj feliĉa kiel kato !

(sedeto) ofte el plasto, liti vo.



★ **Congrès National d'Espéranto France et Espéranto Rhône-Alpes**  
31 mai/1<sup>er</sup> et 2 juin 2014 à Chambéry.

Programme provisoire :

- 29 Accueil en début d'après-midi à la *Maison pour Tous* à Bissy. Soirée pour faire connaissance.
- 30 excursions
  - 1°) Au lac du Bourget ; repas de midi sur la route.
  - 2°) Promenade à pied et découverte du milieu naturel près de Chambéry. Pique-nique.
  - 3°) Visite de la vieille ville de Chambéry, déjeuner en ville.
- 31 Matin diverses assemblées à la *Maison pour Tous* à Bissy
  - Assemblées générales des membres (*Rodanalpa Federacio* ou *Esperanto France*).
  - Vin d'honneur.
  - Après-midi conférences et réunions
  - Soir spectacle dans la salle des fêtes suivi d'un bal folk. (soirée ouverte au public)
- 1<sup>er</sup> Matin assemblées générales (*Rodanalpa Federacio* au *Esperanto France*).  
excursion touristique.

★ **5<sup>ème</sup> Printemps**  
14 - 21 avril 2014 à Marienburg, Moselle.

## ALGILO AL M.E.S. 2014

### Mediterranea Esperanta Semajno SAINT-RAPHAEL - FRANCIO

Familia kaj persona nomoj : .....  
Adreso : .....  
Tel. : ..... Retadreso : ..... Naskiĝdato : .....

- Mi loĝos ĉe Résidence Le Val d'Esquière : jes / ne alia :
- Mi partoprenos de la 8-a de Marto ĝis la 15-a de Marto 2014 : jes / ne

✉ **Sendu al :**

Christine Graissaguel  
Résidence Les Iles d'Or A - Rue du Progrès  
FR 83600 Fréjus - Francio  
Tel. 04 94 95 66 18



★ **17<sup>ème</sup> Stage régional d'espéranto**

4 - 6 avril 2014 à Storckensohn près de Mulhouse.

Conférence de Hannes LARSSON et spectacle d'un jeune talent : Mélanie. qui chante en plusieurs langues dont l'espéranto.

★ **99<sup>ème</sup> Congrès Universel (UK) - Congrès International annuel d'espéranto.**

25/26 juillet - 2 août 2014. à Buenos Aires, Argentine.



★ **Semaine Méditerranéenne Espérantiste 2014 (M.E.S.)**

Fiche d'inscription ci-dessus.

Autre contact : Monique PREZIOSO, prezmoni@hotmail.com, tél. 0033 (0)4 94 83 06 88.

★ **12<sup>ème</sup> MARO**

31 mai - 14 juillet. Rencontre au bord de la Méditerranée.

★ **12<sup>ème</sup> SOMERE**

23 juillet - 6 août 2014 à Dahlem-Baasem.



C.E.E.A. Cercle d'Etudes Espérantistes de l'Ariège  
<http://esperanto.ariège.free.fr/>  
Mairie - FR - 09 340 - VERNIOLLE

**21-e Stage de Chant Choral en espéranto**

+ ski, tourisme & musique folk

du samedi 8 au samedi 15 mars 2014

au Village de Vacances de *La Bastide (Pays des Pyrénées cathares) l'Hers*

Ce stage choral (stage « A »), organisé pour le

« *Chœur Espéranto-Pyrénéen* »,

sera (à nouveau) dirigé par la Chef de chœur bulgare

**Zdravka BOYTCHEVA**,

également pianiste et soliste pour diverses oeuvres.

Les **chants polyphoniques** choisis sont issus de **répertoires slaves** et autres de **diverses époques**.

Plusieurs fidèles participants seront aussi munis de **instruments de musiques traditionnelles** et promettent de belles soirées

Suivant la demande, une **initiation** (stage « B ») à la **Langue internationale** sera mise en place avec un enseignant diplômé (F.E.I., U.E.A./I.L.E.I., C.E.C.R.L.) ; un atelier de **traduction** (stage « C ») est aussi envisagé, qui est intéressé (débutants acceptés) ?

**Activités** : chaque jour **5 heures de chant**, visites culturelles et touristiques, randonnées, ski et en soirée : débats, jeux de société, vidéo, etc.

**Accueil** : dès le samedi 8 mars à 15 h.

Début du stage : samedi 9 mars à 9 h.

Fin du stage : sa. 15 mars en après-midi.

**CONDITIONS D'INSCRIPTION :**

**Adhésion au C.E.E.A. : 16 €**

Tarifs réduit : 11 €, couple : 24 €, moins de 16 ans : 5 €

**Inscription au stage :**

tarif dégressif selon âge, date d'inscription et nombre de participants d'une même famille :

----- Qui ?	Adulte	> 26 ans ou 2 <sup>ème</sup> personne	> 16 ans ou 3 <sup>ème</sup> pers.
Quand ? ---			
→ 20 janv.	60 €	45 €	30 €
→ 20 févr.	75 €	60 €	45 €
Après	90 €	75 €	60 €

A la journée : 25 €, repas compris.

Accompagnateurs (sans stage) **dispensés des frais d'inscription** (pour voyage et séjour d'intervenants)

**Frais de séjour** : Pens. complète (7 j.) : **280 €**

½-pension (= sans repas de midi) : **210 €**

Autre formule : nous consulter.

**Bulletin d'inscription :**

Prénom : ..... NOM : .....  
Adresse : .....  
Code postal : ..... Ville : .....  
N°s de Tél. : .....  
Courriel : .....@.....

Je participerai au stage **A / B / C**

J'arriverai le ... mars à ... h. à la Bastide/l'H (oui/non) . covoiturage depuis ..... pour ... personnes . par train, en gare de Pamiers/Toulouse (31) à ... H. (+ car jusqu'à Laroque d'O.) ou de Bram (11) à ... H.

Je m'inscris à la semaine comme :

- \* **choriste** (oui / non) basse / \_ / T / \_ / A / \_ / soprano / \_ / et souhaite recevoir des partitions de l'avance (oui / non) débutant / confirmé / déchiffre - **Musique** (oui / non)
- **Esp°** (oui/non, si "non" prononc° - régulière - indiquée)
- \* **débutant en espéranto, souhaite cours** (oui / non)
- \* **musicien folk amateur, je joue d.....**
- \* **traducteur** (oui/non) souhaite recevoir textes (oui/non)

Je joins mon règlement (chèque à l'ordre du C.E.E.A. : **CCP 25 79 34 E Toulouse**)  
Adhésion au C.E.E.A. (obligatoire) : .....€  
Inscription à un stage : .....€  
Séjour (coût) .....€, acompte (10 %) .....€  
Don (facultatif) .....€  
**Total : .....€**

**Payés aujourd'hui : .....€**  
**Reste dû : .....€**

Ne sont remboursables que les frais d'inscription (→ 10 jan. 2013) et de séjour (→ 10 fév. 2014)

Adresser toute correspondance à :

Monik' GARRIGUES - FR - 09600 - LIMBRASSAC  
Tél. : (33/0) 468 605 417 - <tutpeko@aliceadsl.fr>

Suggestions et idées (pour soirées ou autre) :

.....  
..... (poursuivre au dos)

# JEU - LUDO

## JOUONS AU «UNANIMO»

**S**amopiniuloj est un jeu simple qui existe en français sous le nom de «Unanimo». Chaque jour apparaît un mot nouveau avec une image ou une photo. On doit trouver 8 mots ayant un rapport avec ce mot ou cette photo mais de racines différentes. Chaque joueur gagne autant de points que de joueurs ayant proposé le même mot.

### Comment fonctionne le jeu ?

Par exemple, si le mot du jour est «Luno», à quoi pensez-vous ?

«Suno», «Nokto», «Taido», «Satelito», «Eklipso», «Astro», «Armstrong», etc. Vous n'avez pas le droit de proposer «Lunarko» ou un autre mot à partir de cette racine. Si cinq joueurs ont proposé «Suno», vous et les cinq autres joueurs gagnerez six points. Si vous êtes le seul joueur ayant proposé «Tajdo», vous ne recevrez aucun point.

Depuis plus de huit ans, de 10 à 20 joueurs jouent tous les jours. (Chinois, Allemands, ...). Peut-être, bientôt, davantage de participants grâce à *Espéranto-info* ?

### But du jeu

Le but principal de ce jeu est d'apprendre de nouveaux mots et d'enrichir son vocabulaire. Le joueur, par lui-même, doit s'efforcer de trouver huit mots. Le lendemain, on peut découvrir combien de mots ont trouvé les autres joueurs. Connaissez-vous tous ces mots? Sinon, vous devrez en contrôler quelques-uns et alors vous apprendrez tous les jours de nouveaux mots.

### Essayez!

... le 14 janvier : «flava», le 15 janvier : «monteto»...

<http://samopiniuloj.esperanto-jeunes.org>

Jean-François BETTUS





ESPÉRANTO-info 01 et 02 /2014

15 dek kvin



## LES VENTS

Vidéos pédagogiques produites par Espéranto-Strasbourg.

-  **Face au Vent: D'où vient le vent** - De kie venas la vento
-  **Face au Vent: Se protéger du vent** - Ventoŝirmilo
-  **Face au vent: Mesurer le vent** - Mezuri la venton
-  **Face au Vent: L'effet de foehn.**



## LUDU... PER «SAMOPINIULOJ»

**S**amopiniuloj estas simpla ludo kiu ekzistas en la franca lingvo kaj nomiĝas **Unanimo**.

Ĉiutage aperas nova vorto kun bildo aŭ foto. Vi devas trovi 8 vortojn, kiuj rilatas al tiu vorto aŭ foto sed kiuj ne enhavas saman radikon. Ĉiu ludanto gajnas tiom da poentoj kiom da ludantoj proponis la saman vorton.

### Kiel la ludo funkcias

Ekzemple, se la vorto de la tago estas «Luno», pri kio vi pensas? Povas esti «Suno», «Nokto», «Tajdo», «Satelito», «Eklipso», «Armstrong», «Astro», ktp. Vi ne rajtas proponi «lunarko» aŭ alian vorton, kiu en havas tiun radikon. Se 5 ludantoj proponis «Suno»-n, vi kaj la kvin aliaj ludantoj ricevos 6 poentojn. Se vi estas la sola ludanto kiu proponis «Tajdo»-n, vi ne ricevos poenton.

Ĉiu tage, de pli ol 8 jaroj, inter 10 kaj 20 ludantoj ludas, (venas de ĉinoj, germanoj...)

Baldaŭ pli da partoprenantoj pro la legantoj de *Espéranto-info* !

### Celo de la ludo

La ĉefa celo de la ludo estas lernigi novajn vortojn kaj riĉigi sian vortostokon. La ludanto mem devas cerbumi por trovi ok vortojn. La morgaŭan tagon, eblas malkovri, kiujn vortojn la aliaj ludantoj trovis. Ĉu vi konas ĉiujn vortojn? Se ne, vi certe devos kontroli kelkajn kaj tiel, vi lernos novajn vortojn ĉiutage.

### Provu!

... la 14<sup>a</sup> Januaro : «flava», 15<sup>a</sup> Januaro : «monteto»...

# VOYAGE EN ISRAËL - BILINGUE

**Mon épouse Gisèle et moi-même adorons voyager. Depuis des années nous ne voyageons que dans le cadre d'événements espérantistes, dont le choix est vaste. L'avantage de cette option réside dans la possibilité de rencontrer des espérantistes d'autres pays et d'être reçu par des locaux, qui sont en mesure d'expliquer les particularités de leur pays mieux qu'un guide professionnel.**

**E**n Avril 2013 nous avons enfin visité la Terre Sainte, car le 7<sup>ème</sup> Congrès Asiatique d'Espéranto s'est déroulé à Jérusalem. Avec les excursions avant le congrès dans le nord du pays et les excursions après le congrès à la Mer Morte et dans le sud nous avons passé deux semaines magnifiques en Israël.

Notre excursion dans le nord nous a fait visiter Nazareth et le lac de Tibériade. La barque trouvée dans la vase du lac date des premières années de notre ère et évidemment tous les pèlerins déclarent que c'est la barque utilisée par Jésus. Il était aussi intéressant de visiter Saint-Jean d'Acre, connu pour les batailles entre arabes et croisés, et le magnifique centre mondial du bahaïsme à Haïfa. Ce mouvement qui vise la paix utilise l'espéranto.

Le Congrès a eu lieu dans une confortable auberge de jeunesse à quelques kilomètres du centre de Jérusalem. 160 personnes de 35 pays ont participé. Des excursions à la vieille ville et à des lieux intéressants dans les environs étaient organisées dans la matinée. Jérusalem est un haut-lieu du christianisme

avec le Mont des Oliviers, la Via Dolorosa et la basilique du Saint Sépulcre. Mais nous n'avons pas négligé le Dôme du Rocher; il contient un rocher sur lequel Dieu a ordonné à Abraham de sacrifier son fils Isaac et duquel le prophète Mahomet s'est envolé au ciel. Parmi les conférences de l'après-midi je citerai un. La vietnamienne Hai Li a parlé de l'éducation précoce des enfants. Dans son école les enfants commencent à lire à l'âge d'un an, à six ans ils parlent six langues, entrent à l'université à 16 ans et reçoivent le doctorat à 20 ans! Les programmes culturels du soir n'étaient pas du niveau inégalable que nous avons apprécié au précédent congrès asiatique d'espéranto à Oulan-Bator en Mongolie. Cependant, Jomo et le duo Kajto, musiciens espérantistes professionnels, ont donné de bons concerts.

Lors de l'excursion post-congrès nous avons d'abord visité plusieurs sites sur la Mer Morte. À Jéricho, la plus ancienne ville au monde fondée il y a 12 000 ans, les archéologues fouillent le site mais on peut visiter les ruines du palais du calife

Hisham du 7<sup>ème</sup> siècle. L'objectif suivant était Qumran où on a trouvé les fameux rouleaux de la Mer Morte. Plus au sud la visite de la forteresse de Massada perchée sur un rocher à 400 m au-dessus de la Mer Morte était impressionnante et émouvante. Ici, en l'an 74, 1 000 hébreux ont préféré se suicider au lieu de devenir esclaves des romains. Ils étaient assiégés par 10 000

soldats romains qui avaient déjà commencé à casser le rempart. Enfin,

vers le sud de la Mer Morte se trouvaient Sodome et Gomorrhe sur lesquels Dieu avait envoyé « du soufre et du feu » pour punir les habitants de leurs mauvais penchants. Au bord de la route il y a des rochers de sel; une pointe de rocher serait l'épouse de Loth transformée en colonne de sel.

Finalement, nous avons passé trois nuits à Eilat sur la Mer Rouge. Une journée était consacrée à l'excursion à Petra dans le pays voisin, Jordanie. Lorsque l'on a marché deux kilomètres dans un défilé de plus en plus étroit et dont les parois verticales sont de plus en plus hautes et quand on débouche soudain à une place lumineuse en face de la merveille qu'est la façade du « Trésor » (un des chefs d'œuvres des nabatéens) sculptée dans le rocher rouge, on a le souffle coupé.

Le voyage de retour à Tel-Aviv était entrecoupé d'une promenade dans le Canyon Rouge, dans le désert de Néguev. Le parcours est facile sur les deux premiers kilomètres mais c'est là que commence la partie qui demande une bonne forme athlétique. Dans le défilé il y a des descentes raides où on n'a pas toujours des points d'appui pour les pieds et où il faut se laisser glisser en se tenant par les mains aux main-courantes providentielles. Le lendemain Gisèle avait des douleurs aux bras. Certaines descentes étaient si étroites que la congressiste polonaise Nina, un peu gras-souillette, s'est coincée entre les rochers. Deux hommes ont réussi à la tirer en bas. Le retour s'est fait par un autre sentier au bord du canyon.

En résumé, deux semaines inoubliables.



Massada



# VOJAĜO EN ISRAELO

**Mia edzino Gisèle kaj mi mem ŝategas vojaĝi. De jaroj ni vojaĝas nur kadre de esperantistaj eventoj, kiuj ja donas multegajn elektindaĵojn. Tiu solvo havas avantaĝojn: ĝi permesas renkonti alilandajn esperantistojn kaj esti akceptita de lokuloj, kiuj kapablas klarigi la apartaĵojn de la lando pli bone ol profesia gvidisto.**



*Boato de Jesuo*

**E**n Aprilo 2013 ni fine vizitis la Sanktan Teron, ĉar la 7-a azia Kongreso de Esperanto okazis en Jerusalemo. Kun la antaŭkongresaj ekskursoj en la norda parto de la lando kaj la postkongresaj ekskursoj en la sudo ni pasigis du belegajn semajnojn en Israelo.

Nia ekskurso en la nordo kondukis nin al Nazareto kaj la lago de Tiberiado. La boato trovita en la ŝlimo datiĝas el la unuaj jaroj PK, kaj kompreneble ĉiuj pilgrimantoj deklaras, ke Jesuo veturis per tiu boato. Estis ankaŭ interese vidi la historian urbon Akko, fama pro la bataloj inter araboj kaj kruzmlitistoj, kaj la belegan mondan centron de bahaismo en Haifa. Tiu movado celas la pacon kaj uzas esperanton. La kongreso okazis en komforta junulargastejo dista kelkajn kilometrojn de la centro de Jerusalemo. 160 personoj el 35 ladoj partoprenis. Matene estis organizitaj ekskursoj al Jerusalemo kaj al interesaj najbaraj lokoj. En Jerusalemo troviĝas kristanaj sanktejoj: la Monto de la Olivarboj, Via Dolorosa kaj la baziliko de la Sankta Sepulkro. Sed ni ne preterlasis la Kupolon

de la Roko; ĝi entenas rokon, sur kiu Dio ordonis al Abrahamo oferi sian filon Isaac kaj de kiu la profeto Mahometo flugis ĉielen. Inter la posttagmezaj prelegoj mi mencias unu. La vjetnamino Hai Li prelegis pri frua infanedukado. En ŝia lernejo infanoj legas en la aĝo de unu jaro, 6-jaraj ili parolas ses lingvojn, eniras universitaton 16-jaraj kaj doktoriĝas 20-jaraj. La vesperaj kulturaj programeroj ne atingis la nesupereblan nivelon, kiun ni aprezis en la antaŭa azia kongreso en Ulan-Batoro, Mongolio. Tamen, la profesiaj esperantistaj muzikistoj Jomo kaj la paro Kajto bone koncertis.

Dum la post-kongresa ekskurso ni vizitis unue plurajn lokojn ĉe la Morta Maro. En Jeriko, la plej malnova urbo en la mondo fondita antaŭ 12000 jaroj, arkeologoj pri-fosas la lokon, sed viziteblas la ruinoj de la palaco de kalifo Hisham el la 7-a jc. La sekva celo estis Qumran, kie estis trovitaj la famaj rulaĵoj de la Morta Maro. Pli sude, la vizito de la fortreso Massada sur roko 400 m super la Morta Maro, estis impresa kaj emociiga. Tie, en la jaro 74, 1000 hebreoj preferis suicidi ol iĝi sklavoj de la romianoj. Ilin sieĝis 10000 romiaj soldatoj, kiuj jam ekrompis la remparon. Fine, ĉe la suda parto de la Morta Maro troviĝis Sodomo kaj Gomoro, sur kiuj Dio sendis « sulfuron kaj fajron » por puni

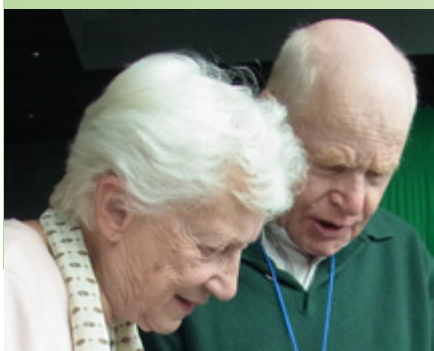
la loĝantaron pro iliaj malvirtoj. Flanke de la vojo estas rokoj el salo kaj unu el la elstaraj rokoj estus la edzino de Lot, kiu transformiĝis en kolonon el salo.

Fine, ni pasigis tri noktojn en Eilat ĉe la Ruĝa Maro. Tuta tago estis dediĉita al ekskurso al Petra en la najbara lando Jordanio. Promeninte tra defilejo longa 2 km, pli kaj pli mallarĝa kaj kun pli kaj pli altaj vertikalaj rokmuroj, kiam oni subite eliras kaj alvenas al luma placo fronte al la mirindaĵo, kia estas la fasado de la « Trezorejo » (unu el la ĉefverkoj de la nabateanoj) skulptita en ruĝa rokmuro, oni restas senspira.

La revenvojaĝo al Tel Aviv estis interrompita de promeno en la « Ruĝa Kanjono » en la dezerto de Negebo. La pado estas facila en la du unuaj kilometroj, sed tie komenciĝas parto, kiu postulas bonan fizikan forton. En la defilejo estas krutaĵoj, kie mankas apogpunktoj por la piedoj kaj kie oni devas malsuprenliti tenante la providencajn manrelojn. La sekvan tagon la brakoj de Gisèle doloris. Kelkaj krutaĵoj estis tiel mallarĝaj, ke la graseta polino Nina restis blokita inter la rokoj. Fine du viroj sukcesis tiri ŝin malsupren. La reveno okazis per alia pado flanke de la kanjono.

Sume, du neforgeseblaj semajnoj.

*Hannes Larsson*



# ESPÉRANTO VENDÉE ET RADIO CHINE



Quand la journaliste chinoise, Zhang PING, souhaite rencontrer des confrères français pour comparer les méthodes de travail, difficile de refuser... C'est ainsi que samedi 23 novembre, à La Roche-sur-Yon, 6 adhérents du **Club de la presse Vendée** ont passé la matinée avec PING de la rédaction espérantiste de **Radio Chine Internationale**.



Une rencontre qui a commencé par la cérémonie du thé, en musique et avec petits gâteaux traditionnels au thé vert « faits maison », en compagnie de l'ensemble des adhérents de l'association **Espéranto Vendée** qui a organisé la rencontre. Puis découverte pour Ping des locaux de **France Bleu Loire Océan** avant d'aller à la Maison de l'Agriculture où Agri 85 a ses locaux.



Et comme nous sommes en France, les derniers échanges ont eu lieu autour d'un verre de Côteaux du Layon.



*Photos de Philippe BERTHEAU,  
adhérent du Club.  
Henri MASSON*



# ESPÉRANTO LANGUE INTERNATIONALE

**L**e philosophe Michel Serres s'est insurgé il y a quelques semaines dans une presse régionale de l'utilisation abusive de l'anglais par la classe dominante.

Il se réfère à l'histoire pour affirmer que cette classe dominante n'a jamais parlé la même langue que le peuple. Autrefois les dominants parlaient latin et nous, on parlait français. Aujourd'hui dit-il la classe dominante parle anglais et le français est devenu la langue des pauvres, ce qui la met en péril.

Chacun peut avoir son cheminement intellectuel à partir des réflexions du philosophe et sans doute, pour l'avoir vérifié n'a-t-il pas tort de rajouter ceci pour dramatiser la situation présente: *il y a aujourd'hui davantage de mots anglais sur les murs de Toulouse qu'il n'y avait de mots allemands pendant l'Occupation.*

Ce qui dénote bien un certain envahissement, mais personne ne semble s'en offusquer.

Il se pose la question de savoir si nous avons les moyens de résister à cette emprise? Il avance quelques solutions simples, celle de ne pas acheter un produit vanté par une publicité en anglais ou encore ne pas rentrer dans une salle de cinéma où un film ne sera pas traduit dans le titre, etc. En fait, agir sur le publicitaire et dès lors où celui-ci perdrait des parts de marché il reviendrait vite à l'expression française. Pourquoi pas!

Dans les réseaux sociaux, il y a eu des réactions intéressantes qui expliquent le pourquoi de cette situation que l'on impose aujourd'hui au destin de la langue française. Ainsi cet internaute qui reprend l'exemple de Churchill, qui dès 1943 voyait dans le «basic english» une langue à implanter un peu partout afin de véhiculer la «bonne parole» de l'axe Londres-Washington. S'ensuivit en 1961, la conférence anglo-américaine de Londres dont le volet majeur était de mettre en place les stratégies pour imposer l'anglais au monde. Plus loin, cet internaute relève l'existence de la

langue auxiliaire espéranto, géopolitiquement neutre, créée en 1887, fonctionnelle, facile, puissante et équitable et appelée, dans les années 40, la langue dangereuse, car combattue par les dictateurs de l'époque. Les syndicalistes de l'entre-deux-guerres se l'enseignaient mutuellement et elle continua de vivre malgré le danger dont les autorités la suspectaient. L'auteur de l'article poursuit qu'à l'usage impérialiste d'une langue il faut opposer une langue qui remplisse la fonction d'universalité des peuples et l'espéranto tient ce rôle de par sa neutralité. Elle vit aujourd'hui grâce à internet un regain magnifique, peu visible en Occident mais remarquable en Chine et dans des pays émergents comme l'Inde et le Brésil.

Quand on voit combien l'anglais pénètre notre environnement et nos foyers, comment ne pas être surpris des fautes que l'on retrouve, à toutes les lignes, dans l'orthographe de notre langue?... Que penseraient tous ces écrivains talentueux qui ont façonné ces siècles derniers, les belles lettres de la langue française? Un sentiment de honte sans doute de voir les gens du peuple transformer les mots en abréviation, délaisser la syntaxe ou encore parler un «franglais» absurde qui ne correspond en rien aux évolutions admissibles de toutes les langues. Enfin, il est remarquable de constater que l'espéranto connaissait son apogée au temps où le français, parlé et écrit, représentait une importance primordiale dans son enseignement et dans le cœur des gens du peuple. Le français et l'espéranto ont au moins un combat commun: celui de retrouver leur vraie place dans la communication.

Comment peut-on débattre pour que ces valeurs puissent retrouver toutes leur grandeur? Ce texte peut ouvrir le débat si les lecteurs s'en accaparent.

*d'après Jean MÉVEL, cheminot,  
envoyé par Sylviane LAFARGUE  
(fervojistoj)*

## CENSURE SUR LES SITES !

La *DGLF* est une des parties prenantes de l'association *OEP* (Observatoire Européen du Plurilinguisme) et ils ont un site de Facebook. J'y étais abonnée en cliquant sur «aimer» ce qui permet de recevoir toutes les publications, qu'on peut également commenter.

L'été dernier, un dimanche, il y a eu un «statut» sur la beauté de savoir parler plusieurs langues, et presque TOUS les commentaires, provenant d'individus de divers pays, étaient en anglais!

Je me suis fendue d'un petit commentaire ironique, soulignant ce paradoxe: là où on est censé défendre la diversité, la plupart des réactions sont dans une unique langue. Eh bien, une dizaine de minutes plus tard, non seulement mon commentaire n'apparaissait plus, mais je n'avais plus aucune possibilité d'intervenir. J'ai donc été interdite pour cause de non-adhésion intégrale à la doxa dominante!

Idem pour *Là-bas si j'y suis*, dont j'ai pourtant «aimé» la page, mais sur laquelle je ne peux absolument pas déposer le moindre commentaire. Je n'ai JAMAIS pu le faire. Je pense que l'administrateur de la page FB de *Là-bas* est allé faire un tour sur ma page (publique) et que voyant «espéranto», allez hop! il m'a interdite. Belle idée de la démocratie!

Alors j'ai créé un autre compte F.B. sous un nom bidon, et cette fois je peux écrire tout ce que je veux sur ces deux espaces, preuve s'il en était besoin que c'est bien l'espérantiste qui est visée, et qu'il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement, *bug* ou autre problème indépendant de la volonté des groupes en question. [...]

*Dominique  
VASCONI-COUTURIER  
par courriel*

**Un des meilleurs outils sur internet pour diffuser l'espéranto est l'indispensable wikipédia. En effet, ce site rassemble la connaissance de façon neutre et invite tout un chacun à y participer en corrigeant et en apportant des articles.**

On dit souvent que certaines informations y figurant sont critiquables. C'est en effet une accusation récurrente. Mais c'est sans tenir compte du processus d'auto-régulation de ce site : la charte, les pages « discussion » associées à chaque article et votre droit de simple utilisateur, d'y mettre votre grain de sel.

Il est vrai que même ainsi, on peut dans de rares cas, y trouver à redire car le nombre fait loi.

D'autres systèmes sont alors activés pour éteindre les « guerres d'édition », des bandeaux informent de l'éventuelle partialité ou de l'inachèvement d'un écrit. Rappelons aussi que jamais l'humanité n'avait disposé d'une telle somme de savoir, aussi variée et exhaustive. Ses valeurs fondatrices ne sont

pas sans nous rappeler quelque chose : gratuité, universalité, transparence (voir *Principes fondateurs* en encadré)... Bref l'écrin idéal pour l'espéranto.

À ce jour, le 10 décembre 2013, il y a 287 versions linguistiques, dont des langues rares (l'isiZulu !), des langues construites (l'ido ou le volapük, par exemple), des langues mortes (latin), des langues régionales (le picard, le « normand », ou l'occitan)... Les versions les plus représentées, sont celles de l'anglais 4398305 articles, de l'allemand 1658000, du français

1450000, de l'italien 1081000, du russe 1066000, de l'espagnol 1061000, du polonais 1012000, du japonais 884000, du portugais 803000, du chinois (mandarin) 736000.

La version espérantophone, la **wikipedio**, totalisait près de 190000 articles, ce 10 décembre, ce qui peut paraître peu. Cela la situe au niveau de la slovène. Mais d'une part, ce nombre couvre la plupart des sujets

de nos anciennes encyclopédies en papier et d'autre part la vitalité du monde espérantophone sur la wikipédia est remarquable. **Il y a environ 1 article pour 5 locuteurs**, sur la base d'un million d'espérantophones (voir page 6), alors que ce serait 1 pour 100 pour les anglophones, 1 pour 167 pour les francophones ou encore

1 sur 405 pour le monde hispanophone... On peut présumer des raisons qui expliquent ce phénomène : militantisme, niveau d'étude, ou accès à la technologie. Et si nous mettons la main à la pâte pour affirmer un peu plus la place de cette langue d'échange ?

Ça tombe bien, nous aussi, nous avons un article à ajouter. Contrairement à la version française, —et c'est un comble—, il n'y avait pas d'article sur la revue que vous tenez en main...

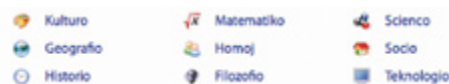
**Suivez-nous dans l'aventure. Voici un petit guide pour débutant.**



## PRINCIPES FONDATEURS

- **Encyclopédisme et vérifiabilité** (s'appuyer sur des sources reconnues)
- **Neutralité de point de vue** (pas de promotion),
- **Licence libre et respect des droits d'auteurs** (pas de copie ou plagiat),
- **Savoir-vivre** (politesse et consensus),
- **Modification libre et encouragée** (l'historique conserve tout).

**Bonvenon al Vikipedio,**  
la libera reta enciklopedio redaktebla de ĉiuj  
Estiĝis 189 473 artikoloj en Esperanto.



## 1) Se créer un compte

Rendez-vous sur <https://eo.wikipedia.org> (« eo » pour espéranto). C'est important pour pouvoir suivre



l'évolution d'articles d'intérêts et pour ne pas intervenir en anonyme, ce qui nous priverait de pouvoir défendre nos points de vue en pages de « Diskuto ». L'encyclopédie est non-commerciale, il n'y a donc pas de risque d'être fiché et « spammé ». Le compte fonctionnera aussi pour la wikipédia francophone. Ici, à la rédaction, nous avons décidé d'œuvrer sur l'encyclopédie sous le nom de « blankakato ».

Cliquez sur « Krei novan konton », en haut à droite. Et remplissez les champs et cliquez sur « Krei konton ».

Speciala

### Krei novan konton

Lingvo: Deutsch | English | Esperanto | français | español | italiano | Nederlands

#### Suben enigaj informoj pri vi

Uzantonomo (help me choose)

Pasvorto

Konfirmu pasvorton

Retpoŝta adreso (nedeviga)

Sekureca kontrolo

Can't see the image? Request an account

**Krei konton**





**R**éinsertion & Espéranto met en vente, ces petits articles qui vous faciliteront la vie et les courses de tous les jours.

Pour vous-même ou pour offrir et promouvoir cette langue magnifique qui est l'Espéranto, achetez ce stylo de qualité allemande de marque SENATOR au prix de 1,50€.



Ce sac fabriqué en France, pliable vendu avec sa housse, un jeton Caddie et un bloc-notes (visible sur la photo).

Fermé : Taille 10 x 15 cm, ouvert : 45 x 45 x 15 cm, 5,00€.

**PROMO**

Un sac plus un stylo, 6,00 €.



Association  
Réinsertion &  
Espéranto

52, Rue Anglic Grimoard  
84140 Montfavet

Tél. : 06-69-00-68-28  
Mondcivitana@gmail.com

## Réponse à Jacques MORIN

**O**bjets : l'article paru dans *Esperanto-Info* sous la plume de Jacques MORIN ;

1) J'ai lu avec étonnement cet article page 18. Jacques MORIN semble critiquer ceux qui préconiseraient chez EDE (qui donc ?) l'espéranto et seulement l'espéranto ! Sur le plan de l'opinion, je suis assez d'accord avec lui, là où le bât blesse, c'est la suite : des allusions que je ne comprends pas. Exemple, nous nous sommes réunis (une douzaine de personnes) à Grésillon, les 26 & 27 octobre 2013. Il me semble que cette date a finalement été retenue, parce que nombre d'entre nous n'arrivaient pas à se libérer autrement. Le fait que nous n'ayons pas pu nous réunir en même temps que le MEI de Waechter est dommage, mais à mon avis, ce n'est pas la conséquence d'une prise de distance volontaire !

- Donc, Jacques et les autres qui se sentent concernés, s'il vous plaît, éclairez notre lanterne !

2) Dans le même *Esperanto-Info*, pages 10 & 11 : à gauche un article EDE, à droite un article Europe-Liberté.

- Merci Denis-Serge d'avoir envoyé ton texte à *Esperanto-Info*. Le déni de démocratie, l'échec de l'UE dans la défense du patrimoine culturel sont bien mis en évidence. (Notre ami Jacques MORIN devrait être d'accord avec ces propos qui sont loin du « seulement l'espéranto »).

La page 11 nous informe sur l'évolution de ce parti proche de nous. Ma question : où en est-on de la préparation de listes communes ?

Bien à vous.

Pierre GROLLEMUND

**L**e dernier numéro reçu est très intéressant comme habituellement et la coopération avec Fabrice ajoute encore.

Quelques détails : je n'aime (disons) pas trop... l'impression vert sur vert n'est pas agréable du tout

à lire, le tarif des CD de Vinilkosmo est beaucoup trop petit, la page montrant les CD pour Noël est super bien, Il est indiqué les journées Zamenhof pour 2014, Hommage à ses parents espérantistes est un très beau texte. Je ne me souvenais plus de Europe Liberté, que de politique chez les espérantistes...

Bises et encore bravo !

Raymonde C.

**S**aluton,  
mi legis ĝin kun granda plezuro; bele kaj bone !

Amike

Lorenzo T.

**B**onan tagon, Céline.  
Remerciements et félicitations pour votre travail et notamment :

- la mise en page plus travaillée (lisibilité améliorée).
- les deux pages centrales à thème : c'est parfait.
- votre nouvelle BD, pas mal du tout.
- l'article sur Albert Jacquard, TB.

Pourquoi pas un article bimensuel sur une personne du passé ou du présent qui a soutenu ou participé activement à l'espéranto (Romain ROLLAND, Claude PIRON, ...) ?

L'article multimédia.

L'article musique bien présenté et les autres.

Sans oublier les Musées Gaumais que je vous remercie vivement de publier; je regrette seulement de ne pas vous avoir fourni un texte plus clair (c'était la notice originale).

Un souhait : ne pouvez-vous publier régulièrement un article sur la grammaire en espéranto ?

Soit une suite logique.

Soit sur des points particuliers, la Vortfarado m'intéresse particulièrement. En effet c'est souvent expliqué soit d'une façon trop simpliste et donc incomplète, soit d'une façon embrouillée et donc incompréhensible. À mon avis, on néglige souvent d'insister sur la nature des racines : substantive, qualificative ou verbale.

Amike

Gaby S.

# LES MUSÉES GAUMAIS (7) - BILINGUE

## BELARTOJ

### NOVA ALO, 1<sup>A</sup> ETAĜO

Ĉarmitaj per la gaŭma travidebla lumo kaj per ĝiaj vastaj kaj ondaj pejzaĝoj, la pentristoj, ĉe la cimatioj de tiu freŝdata sekcio, ilustras la grandan tradicion de la gaŭma pentrado, kiu naskiĝis dum la dua parto de la 19<sup>a</sup> jc. La portretisto Eugène COPUS (1824 - 1880), la akvarelisto Nestor OUTER (1865 - 1930), sia profesoro Albert WATRIN (1840 - 1909) kaj sia lernanto, la konsiderinda pejzaĝisto Camille BARTHELEMY (1890 - 1961), la intimista pentristo Félicien JACQUES (1865 - 1921), ĉiuj talente konstituas tiun gaŭman fandujon, kiu altiris aliajn artistojn kiel Jean LAGNEAU (1914 - 1944), Robert GREISCH (1917 - 1994), Jean GODART (1921 - 1967), Marie HOWET (1897 - 1984) kaj Albert RATY (1889 - 1970).

## BEAUX-ARTS

### AILE NOUVELLE, 1<sup>ER</sup> ÉTAGE

Séduits par la transparente lumière de Gaume, ainsi que par ses paysages ouverts et vallonnés, les peintres présents aux cimaises de cette section récente illustrent la grande tradition de peinture gaumaise née dans la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> s. Le portraitiste Eugène Copus (1824-1880), l'aquarelliste Nestor Outer (1865-1930), son professeur Albert Watrin (1840-1909) et son élève, le puissant paysagiste Camille Barthélemy (1890-1961), le peintre intimiste Félicien Jacques (1865-1921) constituent avec talent ce creuset artistique gaumais, qui a attiré d'autres artistes comme Jean Lagneau (1914-1944), Robert Greisch (1917-1994), Jean Godart (1921-1967), Marie Howet (1897-1984) et Albert Raty (1889-1970).



Eugène Copus, La fête au Pâquis, entre 1870 et 1875, huile sur toile, 61 x 98 cm.

Eugène COPUS, la festo en Pâquis, inter 1870 kaj 1875, oleopentraĵo, 61 x 98 cm.

Nestor Outer, Village sous la neige, 1902, aquarelle sur papier, 35 x 52 cm.



Nestor OUTER, vilaĝo sub la neĝo, 1902, akvarelo sur papero, 35 x 52 cm.



Camille Barthélemy, Pêcheurs à Latour, huile sur toile, 75 x 75 cm.

Camille BARTHELEMY, fiŝistoj en Latour, oleopentraĵo, 75 x 75 cm.



- TRADUCTION :
- |    |  |     |   |
|----|--|-----|---|
| I  | 1 - TIENO ET ANETA - NEIGE                           | III | 1 - HÉ, HÉ ! AU SECOURS !                     |
| II | 1 - HI, HI ! CE BONHOMME DE NEIGE RESSEMBLE À TIENO. |     | 2 - ARRÊTE TIENO, ÇA SALIT PARTOUT !          |
|    | 2 - ESPÉRONS QU'IL AIT LE SENS DE L'HUMOUR.          |     | 3 - ALLONS, TU N'AS PAS LE SENS DE L'HUMOUR ? |
|    |  | VI  | 1 - OUI, MAIS ÇA ME FAIT DU TRAVAIL EN PLUS.  |
|    |  |     | 2 - RATÉ !                                    |
|    |  |     | 3 - ALLEZ, CIAO ! MA CHÈRE FARCEUSE !         |